

340994-2024 - Wyniki

Polska – Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych – „Usługi pisemnego tłumaczenia dokumentów w obszarze wielu języków”.

OJ S 111/2024 10/06/2024

Ogłoszenie o udzieleniu zamówienia lub ogłoszenie o udzieleniu koncesji – tryb standardowy Usługi

1. Nabywca

1.1. Nabywca

Oficjalna nazwa: Ministerstwo Sprawiedliwości

E-mail: aneta.witkosz@ms.gov.pl

Status prawny nabywcy: Instytucja administracji centralnej

Sektor działalności instytucji zamawiającej: Ogólne usługi publiczne

2. Procedura

2.1. Procedura

Tytuł: „Usługi pisemnego tłumaczenia dokumentów w obszarze wielu języków”.

Opis: Przedmiotem zamówienia jest: 1) wykonywanie usług tłumaczeń pisemnych zwykłych z zakresie grupy językowej A, B i C, 2) weryfikacja tłumaczeń pisemnych zwykłych w zakresie grupy językowej A. 3) Zakres językowy tłumaczeń pisemnych zwykłych, których dotyczy przedmiot zamówienia został podzielony na 3 grupy zgodnie z przedmiotem zamówienia opisanym w Tomie II i III SWZ.

Identyfikator procedury: 1b15f8e1-824a-4b2e-a411-695d49fc40cc

Poprzednie ogłoszenie: 653143-2023

Wewnętrzny identyfikator: BF-II.3710.9.2023

Rodzaj procedury: Otwarta

2.1.1. Przeznaczenie

Charakter zamówienia: Usługi

Główna klasyfikacja (cpv): 79530000 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

2.1.3. Wartość

Szacunkowa wartość bez VAT: 3 767 914,06 PLN

2.1.4. Informacje ogólne

Informacje dodatkowe: 1. Zamawiający żąda wniesienia wadium w wysokości 30.000,00 zł.

Wadium wnosi się przed upływem terminu składania ofert w jednej lub w kilku formach, o których mowa w art. 97 ust. 7 Ustawy. Zwrot wadium nastąpi zgodnie z art. 98 Ustawy. 2.

Zamawiający ustala wysokość zabezpieczenia należytego wykonania umowy na poziomie 4% łącznej ceny oferty brutto w złotych wnoszone w jednej lub w kilku formach, o których mowa w art. 450 ust. 1 Ustawy. 3. W przypadku, gdy zostanie wybrana jako najkorzystniejsza oferta

Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, Wykonawca przed podpisaniem umowy na wezwanie Zamawiającego przedłoży kopię umowy regulującej współpracę tych Wykonawców, w której co najmniej zostanie określony pełnomocnik uprawniony do kontaktów z Zamawiającym oraz do wystawiania dokumentów związanych z płatnościami. 4. Wykonawca zobowiązany będzie do zawarcia umowy powierzenia przetwarzania danych osobowych; 5. Zgodnie z art. 139 ust. 1 Ustawy Zamawiający najpierw

dokona badania i oceny ofert, a następnie dokona kwalifikacji podmiotowej Wykonawcy, którego oferta została najwyżej oceniona, w zakresie braku podstaw wykluczenia oraz spełniania warunków udziału w postępowaniu. 6. Zgodnie z art. 139 ust. 2 Ustawy w związku z art. 139 ust. 1 Ustawy, Zamawiający przewiduje możliwość żądania oświadczenia, o którym mowa w art. 125 ust. 1 Ustawy wyłącznie od Wykonawcy, którego oferta została najwyżej oceniona i w związku z tym Wykonawca nie jest zobowiązany do złożenia wraz z ofertą tego oświadczenia. 7 Zgodnie z art. 139 ust. 2 Ustawy w związku z art. 139 ust. 1 Ustawy, Zamawiający przewiduje możliwość żądania oświadczenia, o którym mowa w art. 125 ust. 1 Ustawy wyłącznie od Wykonawcy, którego oferta została najwyżej oceniona i w związku z tym Wykonawca nie jest zobowiązany do złożenia wraz z ofertą tego oświadczenia. Informacja o przewidywanych zamówieniach, o których mowa w art. 214 ust. 1 pkt 7 Ustawy. 8. W okresie 3 lat od dnia udzielenia zamówienia podstawowego, dotychczasowemu Wykonawcy usług, Zamawiający przewiduje możliwości udzielenia zamówień, o których mowa w art. 214 ust. 1 pkt 7 Ustawy polegających na powtórzeniu podobnych usług (zamówień) w zakresie dotyczącym usług (zamówień) stanowiących przedmiot zamówienia podstawowego w zakresie i na warunkach świadczenia tych usług zgodnych z warunkami określonymi dla przedmiotu zamówienia podstawowego, przy czym wartość tych zamówień nie przekroczy 100% wartości zamówienia podstawowego

Podstawa prawna:

Dyrektywa 2014/24/UE

5. Część zamówienia

5.1. Część zamówienia: LOT-0000

Tytuł: „Usługi pisemnego tłumaczenia dokumentów w obszarze wielu języków”.

Opis: Przedmiotem zamówienia jest: 1) wykonywanie usług tłumaczeń pisemnych zwykłych z zakresu grupy językowej A, B i C, 2) weryfikacja tłumaczeń pisemnych zwykłych z zakresu grupy językowej A. 3) Zakres językowy tłumaczeń pisemnych zwykłych, których dotyczy przedmiot zamówienia został podzielony na 3 grupy zgodnie z przedmiotem zamówienia opisanym w Tomie II i III SWZ. Grupa A - angielski, francuski, hiszpański, niemiecki, rosyjski; Grupa B - albański, białoruski, bośniacki, bułgarski, chorwacki, czeski, duński, estoński, fiński, grecki, litewski, łotewski, macedoński, mołdawski, niderlandzki, norweski, portugalski, rumuński, słowacki, słoweński, szwedzki, turecki, ukraiński, węgierski, włoski; Grupa C - azerbejdżański, arabski, chiński, gruziński, hebrajski, japoński, koreański, mongolski, ormiański, perski, uzbecki, wietnamski.

Wewnętrzny identyfikator: BF-II.3710.9.2023

5.1.1. Przeznaczenie

Charakter zamówienia: Usługi

Główna klasyfikacja (cpv): 79530000 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

5.1.2. Miejsce realizacji

Podpodział krajowy (NUTS): Miasto Warszawa (PL911)

Kraj: Polska

5.1.4. Wznowienie

Maksymalna liczba wznowień: 0

5.1.5. Wartość

Szacunkowa wartość bez VAT: 3 767 914,06 PLN

5.1.6. Informacje ogólne

5.1.10. Kryteria udzielenia zamówienia

Kryterium:

Rodzaj: Cena

Opis: 40%

Kryterium:

Rodzaj: Jakość

Opis: 58% Jakość tłumaczenia

Kryterium:

Rodzaj: Jakość

Opis: 2% Integracja zawodowa osób niepełnosprawnych

Opis stosowanej metody, jeżeli nie można przypisać wagi kryteriom: punktowa

5.1.15. Techniki

Umowa ramowa:

Brak umowy ramowej

Informacje o dynamicznym systemie zakupów:

Brak dynamicznego systemu zakupów

5.1.16. Dalsze informacje, mediacja i odwołanie

Organ odwoławczy: Krajowa Izba Odwoławcza

Informacje o terminach odwołania: 1. Wykonawcy, a także innemu podmiotowi, jeżeli ma lub miał interes w uzyskaniu zamówienia oraz poniósł lub może ponieść szkodę w wyniku naruszenia przez Zamawiającego przepisów Ustawy, przysługują środki ochrony prawnej określone w dziale IX Ustawy. Środki ochrony prawnej wobec ogłoszenia o zamówieniu oraz dokumentów zamówienia przysługują również organizacjom wpisanym na listę, o której mowa w art. 469 pkt 15 Ustawy, oraz Rzecznikowi MiŚP. 2. Odwołanie przysługuje na: 1) niezgodną z przepisami Ustawy czynność Zamawiającego, podjętą w postępowaniu w tym na projektowane postanowienia umowy; 2) zaniechanie czynności w postępowaniu o udzieleniu zamówienia, do której Zamawiający był zobowiązany na podstawie Ustawy. 3. Odwołanie zawiera elementy zgodnie z art. 516 Ustawy. 4. Do odwołania dołącza się: 1) dowód uiszczenia wpisu od odwołania w wymaganej wysokości; 2) dowód przekazania odpowiednio odwołania albo jego kopii Zamawiającemu; 3) dokument potwierdzający umocowanie do reprezentowania odwołującego. 5. Odwołanie wnosi się do Prezesa Krajowej Izby Odwoławczej w formie pisemnej albo w formie elektronicznej albo w postaci elektronicznej opatrzonej podpisem zaufanym. 6. Odwołujący przekazuje Zamawiającemu odwołanie wniesione w formie elektronicznej albo w postaci elektronicznej albo kopię tego odwołania, jeżeli zostało ono wniesione w formie pisemnej, przed upływem terminu do wniesienia odwołania w taki sposób, aby mógł on zapoznać się z jego treścią przed upływem tego terminu. Domniemywa się, że Zamawiający mógł zapoznać się z treścią odwołania przed upływem terminu do jego wniesienia, jeżeli przekazanie odpowiednio odwołania albo jego kopii nastąpiło przed upływem terminu do jego wniesienia przy użyciu środków komunikacji elektronicznej. 7. Odwołanie wnosi się w terminach: 7.1. 10 dni od dnia przesłania informacji o czynności Zamawiającego stanowiącej podstawę jego wniesienia, jeżeli informacja została przekazana przy użyciu środków komunikacji elektronicznej albo w terminie 15 dni – jeżeli informacja została przekazana w inny sposób; 7.2. 10 dni od dnia publikacji ogłoszenia w Dz. U. UE lub zamieszczenia dokumentów zamówienia na platformie wobec treści ogłoszenia o zamówieniu lub wobec treści dokumentów zamówienia; 7.3. odwołanie w przypadkach innych niż określone w pkt 7.1 i 7.2 IDW w SWZ wnosi się w terminie 10 dni od dnia, w którym

powzięto lub przy zachowaniu należytej staranności można było powziąć wiadomość o okolicznościach stanowiących podstawę jego wniesienia; 7.4. jeżeli Zamawiający nie przesłał Wykonawcy zawiadomienia o wyborze najkorzystniejszej oferty odwołanie wnosi się nie później niż w terminie: 1) 30 dni od dnia publikacji w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej ogłoszenia o udzieleniu zamówienia; 2) 6 miesięcy od dnia zawarcia umowy, jeżeli Zamawiający nie opublikował w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej ogłoszenia o udzieleniu zamówienia. 7.5. Szczegółowe zasady postępowania po wniesieniu odwołania, określają stosowne przepisy działu IX Ustawy.
Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat procedur odwoławczych: Krajowa Izba Odwoławcza

6. Wyniki

Wartość wszystkich umów przyznanych w tym zawiadomieniu: 2 465 642,25 PLN

6.1. Wyniki – ID części zamówienia: LOT-0000

Status wyboru zwycięzcy: Wyłoniono co najmniej jednego zwycięzcę.

6.1.2. Informacje o zwycięzcach

Zwycięzca:

Oficjalna nazwa: IURIDICO Legal & Financial Translations sp. zo.o.

Oferta:

Identyfikator oferty: oferta nr 1

Identyfikator części zamówienia lub grupy części: LOT-0000

Wartość przetargu: 2 465 642,25 PLN

Oferta została sklasyfikowana: tak

Pozycja oferty: 1

Informacje dotyczące zamówienia:

Identyfikator umowy: BF-II.3710.9.2023

Tytuł: Usługa pisemnego tłumaczenia dokumentów w obszarze wielu języków

Data wyboru zwycięzcy: 09/04/2024

Data zawarcia umowy: 10/05/2024

6.1.4. Informacje statystyczne

Otrzymane oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału:

Rodzaj otrzymanych ofert lub wniosków: Oferty złożone drogą elektroniczną

Liczba otrzymanych ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału: 6

8. Organizacje

8.1. ORG-0001

Oficjalna nazwa: Ministerstwo Sprawiedliwości

Numer rejestracyjny: 526167316

Adres pocztowy: Al. Ujazdowskie 11

Miejscowość: Warszawa

Kod pocztowy: 02-576

Podpodział krajowy (NUTS): Miasto Warszawa (PL911)

Kraj: Polska

Punkt kontaktowy: Biuro Finansów - Wydział Zamówień Publicznych,

E-mail: aneta.witkosz@ms.gov.pl

Telefon: +48 225212611

Adres strony internetowej: <https://www.gov.pl/web/sprawiedliwosc>

Adres na potrzeby wymiany informacji (URL): <https://www.gov.pl/web/sprawiedliwosc>

Profil nabywcy: <https://www.gov.pl/web/sprawiedliwosc/profil-nabywcy->

Role tej organizacji:

Nabywca

8.1. ORG-0002

Oficjalna nazwa: Krajowa Izba Odwoławcza

Numer rejestracyjny: 010828091

Adres pocztowy: ul. Postępu 17a

Miejscowość: Warszawa

Kod pocztowy: 02-676

Podpodział krajowy (NUTS): Miasto Warszawa (PL911)

Kraj: Polska

E-mail: odwolania@uzp.gov.pl

Telefon: +48 224587801

Faks: +48 224587800

Adres strony internetowej: <http://www.uzp.gov.pl>

Role tej organizacji:

Organ odwoławczy

8.1. ORG-0003

Oficjalna nazwa: Krajowa Izba Odwoławcza

Numer rejestracyjny: 5262239325

Adres pocztowy: ul. Postępu 17a

Miejscowość: Polska

Kod pocztowy: 02-676

Podpodział krajowy (NUTS): Miasto Warszawa (PL911)

Kraj: Polska

E-mail: odwolania@uzp.gov.pl

Telefon: +48 224587801

Faks: +48 224587800

Adres strony internetowej: <http://www.uzp.gov.pl>

Role tej organizacji:

Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat procedur odwoławczych

8.1. ORG-0004

Oficjalna nazwa: IURIDICO Legal & Financial Translations sp. zo.o.

Numer rejestracyjny: NIP 5862274689

Adres pocztowy: ul. Biała 1B Gdańsk

Miejscowość: Polska

Kod pocztowy: 80-435

Podpodział krajowy (NUTS): Gdański (PL634)

Kraj: Polska

E-mail: office@iuridico.pl

Telefon: +48 587131558

Role tej organizacji:

Oferent

Zwycięzca tych części zamówienia: LOT-0000

Informacje o ogłoszeniu

Identyfikator/wersja ogłoszenia: 3ed9de7f-5cae-45be-965c-62427abd42db - 01

Typ formularza: Wyniki

Rodzaj ogłoszenia: Ogłoszenie o udzieleniu zamówienia lub ogłoszenie o udzieleniu koncesji
– tryb standardowy

Podrodzaj ogłoszenia: 29

Ogłoszenie – data wysłania: 07/06/2024 12:02:33 (UTC+00:00) czas zachodnioeuropejski,
GMT

Języki, w których przedmiotowe ogłoszenie jest oficjalnie dostępne: polski

Numer publikacji ogłoszenia: 340994-2024

Numer wydania Dz.U. S: 111/2024

Data publikacji: 10/06/2024